DỊCH NHANH VĂN BẢN BẰNG MICROSOFT WORD 2003

Như các ban đã biết, bô Office của Microsoft là bô công cu manh, trong đó chương trình xử lý văn bản (MS Word) được sử dụng rất rộng rãi. Nếu thường soan thảo văn bản tiếng Anh chắc hẳn bạn không thể bỏ qua tính năng kiểm tra chính tả (spelling), văn phạm (grammar) hay tra t Như các ban đã biết, bộ Office của Microsoft là bộ công cụ mạnh, trong đó chương trình xử lý văn bản (MS Word) được sử dụng rất rộng rãi. Nếu thường soan thảo văn bản tiếng Anh chắc hẳn ban không thể bỏ qua tính năng kiểm tra chính tả (spelling), văn pham (grammar) hay tra từ đồng nghĩa, trái nghĩa (thesaurus) của chương trình này. Với phiên bản 2003, Microsoft đã đưa thêm một tính năng mới rất tiên lợi, đó là tính năng dịch nhanh văn bản từ một ngôn ngữ này sang môt ngôn ngữ khác. Tính năng này hỗ trơ tiếng Anh, Pháp, Đức, Tây Ban Nha, Nga... (chưa có tiếng Việt). Tất nhiên tính năng này không thể dịch đúng như người nhưng nó có thể giúp ban hiểu được ý chính của văn bản mà không cần phải biết ngôn ngữ gốc. Để sử dụng được tính năng này, máy tính cần có kết nối mang Internet và thiết lập thêm một số thông số cho chương trình thông qua research task pane - tam dich là cửa sổ truy vấn thông tin. Các ban hãy mở chương trình Word 2003, từ menu Tools chon Research (phím tắt Alt+Click), sẽ xuất hiện một cửa sổ nhỏ bên phải văn bản hiện hành. Hãy tìm đến và chon mục Research options (hình 1), đảm bảo mục Translation được chon (hình 2). Ngoài ra, ban cũng có thể bổ sung thêm các dịch vụ khác. Để hiểu rõ hơn về, ban có thể đọc trợ giúp "About research services" và tài liêu của tác giả Diane Vizine-Goetz Andy Houghton, thành viên của OCLC Research & (www.oclc.org/research/memberscouncil/2004-10/vizine-goetz.ppt).

Hình 1

Hình 2

dó sang tiếng Anh. Đoạn văn gốc: "Buenos días Félix: Tengo dos clientes que desean realizar un combinado Vietnam / Camboya pero incluyendo 2 noches en Sapa (que coincidan en Sábado) por lo que ruego informes de posibles itinerarios para poder realiza en el mes de Agosto. Entre 15 y 20 días de estancia. Te adjunto en fichero aparte la idea que tiene el cliente para ver si es posible o encontrar lo que mejor se adapte a ellos pero incluyendo Sapa dentro del viaje. Sin otro particular, y en espera de tus prontas noticias, recibe un cordial saludo Atentamente, Josep Sala". Các bước thực hiện: Bước 1: Chọn (select) đoạn văn gốc, tốt nhất là ta chọn từng đoạn để dịch được nhanh và chính xác. Bước 2: Chọn Tools, Language rồi chọn Translate (hình 3).

Hình 3

Sau khi chọn lệnh, một cửa sổ nhỏ sẽ xuất hiện. Mục Search for: sẽ chứa nội dung đoạn văn bản bạn vừa chọn. Phía bên dưới sẽ chỉ ra ngôn ngữ gốc From và ngôn ngữ bạn muốn chuyển thành To. Trong ví dụ này chúng ta sẽ chọn tiếng Anh (hình 4).

Hình 4

Sau đó để hiển thị kết quả, bạn cuộn màn hình xuống phía dưới tới mục WorldLingo hoặc nó sẽ mở ra cửa sổ IE mới với nội dung đã được dịch. Bạn có thể copy và dán vào bên dưới đoạn văn gốc. Lặp lại các bước trên để dịch toàn bộ văn bản gốc. Nguyễn Hữu Phước Email: phuoc_nguyen_hanoi@yahoo.com